

第 46/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書（下稱“議定書”）適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零八年五月十六日透過第MSC.258 (84) 號決議通過了議定書的修正案，該修正案自二零一零年一月一日起在澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.258 (84) 號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月二十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

第MSC.258 (84) 號決議

(2008年5月16日通過)

通過《1974年國際海上人命安全公約

1988年議定書》的修正案

海上安全委員會，

憶及國際海事組織公約中關於本委員會職能的第28 (b) 條，

進一步憶及關於《1988年安全公約議定書》修正程序的《1974年國際海上人命安全公約 (SOLAS)》（下文稱“公約”）的第VIII (b) 條和公約的1988年議定書（以下簡稱“1988年安全公約議定書”）第VI條，

在其第84屆會議上審議了根據《公約》第VIII (b) (i) 條和《1988年安全公約議定書》第VI條建議並散發的《1988年安全公約議定書》的修正案，

1 根據《公約》第VIII (b) (iv) 條和《1988年安全公約議定書》第VI條，通過了《1988年安全公約議定書》附件之附錄修正案，其案文列於本決議的附件；

2 根據《公約》第VIII (b) (vi) (2) (bb) 條和《1988年安全公約議定書》第VI條規定，決定上述修正案將於2009年7月1日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的《公約》

Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

Considerando igualmente que, em 16 de Maio de 2008, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.258(84), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Janeiro de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.258(84) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 20 de Agosto de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

RESOLUTION MSC.258(84)

(adopted on 16 May 2008)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-fourth session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2) (bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2009, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties

締約國政府或合計商船噸位不少於世界商船總噸位50%的締約國政府對修正案提出反對意見；

3 請各有關締約國注意，根據《公約》第VIII(b)(vii)(2)條和1988年安全公約議定書第VI條規定，修正案在按上述第2段被接受後將於2010年1月1日生效；

4 建議各相關締約國自2010年1月1日起在第一次換證檢驗時簽發符合附件中修正案要求的證書；

5 要求秘書長依據《公約》第VIII(b)(v)條和《1988年安全公約議定書》第VI條規定將本決議及載於附件的修正案正文的核正無誤副本發送給《1988年安全公約議定書》的所有締約國；

6 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發送給非《1988年安全公約議定書》締約國的本組織成員。

附件

經修正的《1974年國際海上人命安全公約1988年議定書》的修正案

附件

對《1974年國際海上人命安全公約》附則的修改和補充

附錄

對《1974年國際海上人命安全公約》附則附錄的修改和補充

客船安全證書的設備記錄(表P)

1 在客船安全證書的設備記錄(表P)第2節中，將現有的11.1項替換如下：

“11.1 搜救定位裝置的數目

11.1.1 雷達搜救應答器(SART)

11.1.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

並且在第3節中，將現有的第6項替換如下：

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器(SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2010, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. RECOMMENDS the Parties concerned to issue certificates complying with the annexed amendments at the first renewal survey on or after 1 January 2010;

5. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

6. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

ANNEX

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

APPENDIX

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

Record of Equipment for Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

1 In the Record of Equipment for Passenger Ship Safety Certificate (Form P), in section 2, the existing item 11.1 is replaced by the following:

“11.1 Number of search and rescue locating devices

11.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)

11.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”

and in section 3, the existing item 6 is replaced by the following:

“6 Ship's search and rescue locating device

6.1 Radar search and rescue transponder (SART)

6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”

貨船安全設備證書的設備記錄(表E)

2 在貨船安全設備證書的設備記錄(表E)的第2節中,將現有的第9.1項替換如下:

“9.1 搜救定位裝置的數目

9.1.1 雷達搜救應答器(SART)

9.1.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

貨船無線電證書的設備記錄(表R)

3 在貨船無線電證書的設備記錄(表R)的第2節中,將現有的第6項替換如下:

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器(SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

貨船安全證書的設備記錄(表C)

4 在貨船安全證書的設備記錄(表C)的第2節中,將現有的第9.1項替換如下:

“9.1 搜救定位裝置的數目

9.1.1 雷達搜救應答器(SART)

9.1.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

並且在第3節中,將現有的第6項替換如下:

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器(SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

第 47/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長,一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書(下稱“議定書”)適用於澳門特別行政區;

國際海事組織海上安全委員會於二零零九年六月五日透過第MSC.283(86)號決議通過了議定書的修正案,該修正案自二零一一年一月一日起在澳門特別行政區生效;

Record of Equipment for Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E), in section 2, the existing item 9.1 is replaced by the following:

“9.1 Number of search and rescue locating devices

9.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)

9.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”.

Record of Equipment for Cargo Ship Radio Certificate (Form R)

3 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R), in section 2, the existing item 6 is replaced by the following:

“6 Ship’s search and rescue locating device

6.1 Radar search and rescue transponder (SART)

6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

4 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Certificate (Form C), in section 2, the existing item 9.1 is replaced by the following:

“9.1 Number of search and rescue locating devices

9.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)

9.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”.

and in section 3, the existing item 6 is replaced by the following:

“6 Ship’s search and rescue locating device

6.1 Radar search and rescue transponder (SART)

6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

Considerando igualmente que, em 5 de Junho de 2009, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.283(86), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Janeiro de 2011;